

# **Entreprise: salaires, chômage, lois pour le travail**

## **TEXTE 1**

### **Types des entreprises**

Actuellement une vingtaine de groupes contrôlent les secteurs essentiels de l'économie. La part des entreprises étrangères a augmenté, mais les investissements français à l'étranger également. Certaines entreprises ont disparu. Ces restructurations ont entraîné des bouleversements dans la gestion de l'emploi et de nombreuses suppressions d'emploi.

Cette concentration est malgré tout plutôt moins importante que dans d'autres pays industriels. Par ailleurs, elle est extrêmement variable selon les branches d'activité: elle est élevée dans l'industrie lourde, l'industrie d'équipement et de haute technologie, alors qu'elle est faible dans l'industrie textile, par exemple.

### **Une majorité de petites et moyennes entreprises**

Les PME ("petites et moyennes entreprises") et les PMI ("petites et moyennes industries") sont celles qui emploient moins de cinq cents salariés - les petites entreprises étant celles qui ont moins de cinquante salariés.

Les PME représentent 98% du total des entreprises et 53% des emplois industriels.

La place importante des PME est une donnée structurelle de l'économie française. C'est à la fois une faiblesse et une richesse.

La petite taille et la dispersion constituent une faiblesse face à la concurrence européenne. Les chefs d'entreprise, gênés par leur fragilité financière, doivent souvent s'endetter auprès des banques. Mais les PME, malgré leur vulnérabilité, font souvent preuve de dynamisme et les grandes entreprises leur passent souvent des commandes en sous-traitance parce que leur souplesse de gestion permet des capacités d'adaptation rapide.

Le nombre de PME a encore augmenté depuis les années 80 parce qu'avec la crise de l'emploi, beaucoup d'anciens salariés se sont lancés dans la création de leur propre entreprise. Mais chaque année, pour 10% d'entreprises créées, il y en a autant qui disparaissent.

|  | Nombre    | % du total |
|--|-----------|------------|
| Grandes entreprises<br>(+500 salariés)         | 3500      | 0,13       |
| Moyennes entreprises<br>(de 50 à 499 salariés) | 3 700     | 0,14       |
| Petites entreprises<br>(moins de 49 salariés)  | 1 200 000 | 44,30      |
| Entreprises individuelles                      | 1 500 000 | 55,40      |

Répartitions des entreprises selon leur taille.

Le Monde contemporain Ire, Nathan Technique.

## DEVOIRS

*1. Cherchez dans le texte les équivalents français:*

контролировать основные отрасли экономики, перестройка, ликвидация рабочих мест, итог (общее число), слабая и сильная сторона, брать в долг у банков, субподряд, гибкость в управлении, создание собственного предприятия.

## **2. Dites si c'est vrai ou faux.**

Vrai      Faux

1. Une trentaine de groupes contrôle les secteurs essentiels de l'économie.
2. Actuellement il y a plus d'entreprises étrangères.
3. La concentration est la même dans toutes les branches d'activité.
4. Dans d'autres pays industriels la concentration est encore plus élevée.
5. Une PME emploie moins de 500 personnes.
6. Les PME s'endettent souvent auprès des banques.
7. Les PME ont souvent des commandes de sous-traitances.
8. Elles sont plus souples et s'adaptent mieux aux changements.
9. Le nombre de PME a diminué avec la crise.
10. Beaucoup d'anciens salariés créent leur propre entreprise.

## **3. Donnez les antonymes des mots soulignés.**

1. Les investissements français ont diminué. 2. Ces restructurations ont entraîné la création de l'emploi. 3. Cette concentration est la même dans tous les secteurs. 4. Les PME grâce à leur vulnérabilité sont inertes. 5. Chaque année plusieurs PME apparaissent.

## **4. Traduisez les expressions et retenez-les.**

Entreprise publique, municipale, privée, individuelle (familiale), commerciale, à bail.

Société mixte, SA - société anonyme (par actions), SARL - société à responsabilité limitée.

PME = petites et moyennes entreprises.

PMI = petites et moyennes industries.

## 5. *Traduisez.*

1. Число малых и средних предприятий растет.
2. В настоящее время концентрация производства особенно велика в тяжелой промышленности.
3. На малом предприятии занято менее 50 человек.
4. Перед лицом европейской конкуренции малые и средние предприятия слабы.
5. Благодаря своему динамизму и способности к адаптации, малые предприятия получают субподряды.
6. В связи с кризисом занятости многие бывшие наемные работники начали создавать свои собственные предприятия.

### TEXTE 2

#### **Comité d'entreprise**

- \* Le comité est obligatoire dans les entreprises de 50 salariés et plus.
  - \* Il gère seul les activités sociales et culturelles de la société.
  - \* Les élus au comité disposent de 20 heures payées par mois pour remplir leur mandat.
- \* Quand ils exercent leurs fonctions, ils peuvent circuler à leur guise dans les locaux.

Dans une entreprise, quand on parle du CE, tout le monde comprend qu'il s'agit du comité d'entreprise. Cette instance, obligatoire dans les sociétés qui comptent au moins 50 salariés, rend des services concrets au personnel. Sur le papier, trois parties siègent au comité d'entreprise: le chef d'entreprise, qui en est le président, les membres élus du personnel et les représentants syndicaux. Le nombre des membres varie en fonction de la taille de la société. En réalité, les représentants syndicaux ont peu d'influence. En effet, s'ils sont, présents aux réunions

du CE, ils ne participent pas aux votes. Au fil des années, les missions du comité se sont étendues et enrichies.

Le comité d'entreprise est d'abord le grand ordonnateur des oeuvres sociales et culturelles de l'entreprise. Souvent, il gère la cantine et l'association sportive. Il est surtout réputé pour organiser des voyages à petits prix à l'intention des salariés ou des colonies de vacances réservées aux enfants du personnel. Il agit aussi dans le domaine de l'emploi et de l'organisation du travail. Là, il a plus un rôle de conseiller que de décider - il ne faut pas oublier de le consulter en cas de licenciement économique.

Chaque année 0,2% de la masse salariale est versé au CE. Il s'agit d'une subvention de fonctionnement.

Le CE peut inviter une personnalité extérieure. Quand il s'agit d'un syndicaliste, le comité d'entreprise est entièrement libre de ses choix. Quand c'est un leader politique, le comité est obligé de demander l'accord du chef d'entreprise.

Le comité d'entreprise a le droit d'exiger de l'employeur des explications sur les faits qui sont de nature à affecter de manière préoccupante la situation économique de l'entreprise.

Le Secrétaire du CE est élu par les titulaires du comité, il veille à l'exécution des décisions prises par le CE, établit l'ordre du jour des réunions du comité avec le chef d'entreprise et en rédige le procès-verbal.

## DEVOIRS

### *1. Cherchez les équivalents:*

в зависимости от размера предприятия, с течением времени, недорогие поездки, рапорядитель, лагерь отдыха, в случае увольнения, фонд заработной платы, затронуть существенным образом, составить протокол.

### *2. Répondez aux questions:*

1. Dans quelles entreprises le CE est-il obligatoire?
2. Qui siège au CE? Qui en est le président?
3. Le nombre des membres, de quoi dépend-il?

4. Quelles sont les missions du CE?
5. Comment est financé son fonctionnement?
6. Le CE, que peut-il exiger de l'employeur et dans quelles circonstances?
7. Quelles sont les fonctions du secrétaire?

3. *Mettez les prépositions nécessaires ou l'article contracté.*

1. ... cet article il s'agit ... le CE. 2. Cette société rend des services concrets ... le public. 3. Le chef ... entreprise est le président ... le Comité. 4. ... abord il est surtout réputé ... organiser la vie culturelle ... l'entreprise. 5. C'est une cantine réservée ... le personnel. 6. Il faut consulter ... le CE ... cas ... licenciement. 7. Il est ... nature ... veiller ... l'exécution ... les décisions.

4. *Remplacez les mots soulignés par les synonymes:*

1. Le CE est obligatoire dans les entreprises de plus de 50 salariés. 2. Le nombre des membres varie selon la taille de la société. 3. En effet ce représentant n'a pas beaucoup d'influence et ne prend pas part aux votes. 4. Souvent il dirige la cantine et organise des voyages à prix doux pour des salariés. 5. Ce comité comprend plusieurs personnes. 6. Cette somme est payée au Comité chaque année. 7. Il est capable de demander des explications au chef.

5. *Formulez le rôle du CE dans le fonctionnement de l'entreprise.*

### TEXTE 3

#### Tout travail mérite salaire

Le salaire est la rémunération que reçoit un salarié de son employeur, qu'il soit privé ou public: il constitue donc le revenu des travailleurs "dépendants"; les travailleurs indépendants - professions libérales, artisans - ne touchent pas des salaires, mais des "honoraires".

Le salaire peut être fonction de la quantité de travail produite: c'est "le travail aux pièces" ou au rendement. Il est le plus souvent "fixe",

c'est-à-dire fonction de la durée du travail, horaire ou mensuelle. Depuis les années 1970, la mensualisation des salaires s'est généralisée.

### Un salaire minimum

En 1950, la loi a institué un salaire minimum en dessous duquel aucun employeur ne peut descendre: le SMIG, remplacé en 1970 par le **SMIC** - salaire minimum interprofessionnel de croissance.

Le SMIC a été fixé en tenant compte des besoins incompressibles qui doivent être pris en compte dans un budget mais il est difficile d'en vivre correctement, surtout dans les grandes villes comme Paris. Il est régulièrement réévalué en Conseil des ministres pour tenir compte de l'évolution des prix, mais aussi de la croissance économique. Le SMIC sert de salaire de référence pour de nombreuses prestations sociales. Il y a environ 2 millions de smicards, soit près de 10% de la population active.

C'est dans les petites entreprises du commerce et de l'artisanat, dans l'agriculture et parmi les employés de maison qu'on trouve la plus forte proportion de smicards, et parmi les femmes plus que parmi les hommes.

### L'échelle des salaires

La dispersion des salaires en France est considérée comme l'une des plus fortes d'Europe. Elle avait tendance à diminuer entre 1968 et 1975 grâce à une politique de relèvement prioritaire des bas salaires. Mais l'écart s'est à nouveau élargi depuis les années 80. Les bas salaires stagnent et sont très resserrés, alors que les hauts salaires grimpent et ont tendance à être de plus en plus différenciés. Un cadre "rare" peut gagner quatre fois plus qu'un cadre plus "ordinaire".

Les 10% de Français les moins bien payés gagnent moins de 4 500 F mensuels et les 10% les mieux payés gagnent plus de 13 500 F mensuels. Le taux de dispersion des salaires en France est donc de un à trois. Mais dans une même entreprise, l'écart peut être assez couramment de un à sept entre les plus bas salaires et le plus haut salaire.

### Qui n'est pas assez payé?

56% des salariés interviewés s'estiment mal payés, 34% normalement payés, 9% bien ou très bien payés. 35% des mal payés jugent qu'ils devraient être augmentés de 15 à 20%, 27% au-delà. Les aiguilleurs du ciel (53%), les ouvriers du textile (72%), les serveurs de fast-food (91%) sont jugés plutôt mal payés.

Pour fixer un salaire, 52% des interviewés considèrent comme très important de prendre en compte le mérite individuel, 49% le niveau de responsabilité, 45% les risques d'accident, 40% l'ancienneté, 36% la pénibilité physique, 24% les contraintes (présence, horaires), 24% le nombre d'années d'études.

Echantillon 900, 15 ans et plus.

Sondage IPSOS pour L'Expansion, 16 mars 1989.

### **Et si c'était le problème de fond de notre société?**

Les salaires des ouvriers de l'industrie en France sont parmi les plus bas d'Europe. En brut, le gain horaire dans l'Hexagone n'atteint que 6,2 écu, soit un niveau équivalent à celui de l'Italie. Après correction des différences de niveau de vie entre les différents pays de la CEE, les Français arrivent en 10-e position à 7,5 SPA (standard de pouvoir d'achat, soit le salaire brut horaire harmonisé en fonction des écarts de prix) fin avril 1989. Il n'y a que les Portugais (3,5 SPA) et les Grecs (5,9 SPA) à être moins riches. Le pays le plus industriel de l'Europe, l'Allemagne, assure à ses ouvriers un niveau de vie plus élevé de 35% (10,1 SPA). Comment ne pas penser que la réussite de cette industrie repose en partie sur cette bonne rémunération, et donc sur cette valorisation du travail manuel?

L'Événement du Jeudi, 20 décembre 1990.

### **DEVOIRS**

#### ***1. Cherchez dans le texte les équivalents français:***

получать зарплату, установить минимальную зарплату, принимать во внимание, жить достойно, социальные выплаты, стаж работы.



**2. Remplacez les mots soulignés par les synonymes.**

1. Le salaire peut dépendre de la quantité de travail. 2. La loi a fixé le SMIC en prenant en compte les besoins incompressibles. 3. La dispersion des salaires avait tendance à baisser. 4. Les Français les mieux payés gagnent plus de 13 500 F par mois. 5. L'écart des salaires est un des plus grand en Europe. 6. Les ouvriers du textile sont considérés plutôt mal payés. 7. Le SMIC est indexé en Conseil des ministres.

**3. Posez 5 questions sur le texte et répondez-y.**

**4. Analysez les réponses des Français. Dites quelles sont, selon vous, les professions mal payées et bien payées en Russie?**

Quels facteurs doit-on prendre en compte pour fixer un salaire?

**Y a-t-il, dans votre profession, un problème de salaire?**

(% de personnes ayant répondu oui à cette question dans chaque profession)

| Professions        |    |
|--------------------|----|
| Enseignant         | 88 |
| Postier            | 85 |
| Infirmière         | 81 |
| Policier           | 80 |
| Haut fonctionnaire | 65 |
| Journaliste        | 59 |
| Ouvrier            | 56 |
| Employé de banque  | 55 |
| Médecin            | 49 |
| Agriculteur        | 36 |
| Cadre commercial   | 36 |
| Cadre financier    | 34 |
| Ingénieur          | 33 |
| Chef d'entreprise  | 21 |
| Commerçant         | 13 |

**5. Traduisez les expressions et retenez-les:**

salaire coût, fixe, hebdomadaire, horaire, mensuel, réel;

blocage des salaires, bulletin de salaire, indexation des salaires, modération (limitation) des salaires.

TEXTE 4

**Il y a argent et argent**

Il faut tout d'abord distinguer entre salaire, revenu et patrimoine.

\* le salaire: c'est la rémunération d'un travail précis et déclaré - plus de 80% des Français sont salariés;

\* le revenu: c'est l'ensemble de l'argent que l'on touche - salaire, intérêts, loyers, dividendes, etc.;

\* le patrimoine: c'est l'ensemble de ce que l'on possède - l'épargne, l'immobilier, l'or, les terrains, les placements, les oeuvres d'art, etc.; en France la moitié du patrimoine est constituée d'immobilier.

Il y a aussi des revenus non déclarés (donc illégaux) comme le "travail au noir", et on estime généralement que ceux qui touchent des revenus non-salariaux (patrons, professions libérales, artisans et commerçants) ont beaucoup plus la possibilité de sous-estimer leurs revenus que les salariés, dont le revenu est déclaré par le patron. En ce qui concerne le patrimoine, on notera qu'historiquement les Français ont évité de vivre à crédit et ont préféré placer leur argent dans le solide et le durable - par exemple l'immobilier ou l'or - plutôt que dans le spéculatif. Mais il y a eu plus récemment une tendance vers une plus grande consommation et beaucoup plus d'endettement.

Le Figaro Magazine, 23 mars 1991.

DEVOIRS

**1. Mettez:** revenu, salaire, patrimoine, argent, rémunération.

1. En France l'écart des ... dans une même entreprise peut être de 1 à 7. 2. La moitié du ... des Français est constitué d'immobilier. 3. Les honoraires c'est la ... des professions libérales. 4. Les patrons ont plus de possibilités de sous-estimer leurs ... .5. Vous pouvez placer votre ... dans l'or ou l'immobilier.

**2. Remplacez les mots soulignés par des synonymes.**

1. Le travail illégal et des revenus non-déclarés vont toujours de pair. 2. Pour certaines professions il existe des allègements fiscaux. 3. Quels privilèges voudriez-vous supprimer. 4. Quant au patrimoine il est surtout composé d'immobilier. 5. Les derniers temps il y a eu une tendance vers une plus grande consommation. 6. Dans quels domaines préférez-vous investir?

**3. Dans cette liste, qu'est-ce qui vous paraît constituer des privilèges qu'il faudrait abolir? (en %)**

|   |    |
|---|----|
| Les cumuls emploi-retraite  | 54 |
| Les salaires de plus de 50 000 francs par mois  | 39 |
| Le travail noir   | 29 |
| Les abattements fiscaux pour certaines professions                                      | 22 |
| Les professions protégées (notaires, agents de change, chauffeurs de taxi, pharmaciens) | 21 |
| Les retraites anticipées (pour les militaires, les cheminots ...)                       | 17 |
| Les avantages en nature (notes de frais, voiture de fonction, domicile de fonction)     | 15 |
| La sécurité de l'emploi pour les fonctionnaires   | 14 |
| Les congés payés supérieurs à cinq semaines   | 11 |
| L'héritage  | 3  |
| Il n'y a aucun privilège à abolir dans cette liste                                      | 7  |

L'Expansion, 21 octobre 1988.

**4. Cherchez les équivalents, consultez l'exercice 3:**

нелегальная работа, совмещение работы и пенсии, налоговые льготы, дилер, досрочная пенсия, счет расходов, служебная машина, служебное жилье, гарантия занятости, наследство.

**5. Lisez le texte et trouvez les équivalents russes des mots soulignés.**

### **L'argent**

On gagne de l'argent pour se faire de l'argent de poche ou gagner sa vie. On peut dépenser cet argent (acheter et payer par chèque, par exemple), l'épargner (toucher des intérêts sur un compte en banque), ou ... le gaspiller. Bien gagner sa vie permet un bon niveau de vie, et si ce qu'on gagne augmente dans les mêmes proportions que le coût de la vie (= suit l'inflation), on maintient son pouvoir d'achat.

On peut aussi placer son argent en espérant toucher des bénéfices, ou en emprunter pour acheter (à crédit) un appareil ménager, une voiture, une maison ou un appartement, etc. Enfin on paie aussi des impôts sur son revenu et des taxes sur la consommation.

### TEXTE 5

#### **Des lois pour le travail**

- L'embauche peut se faire sur un contrat à durée indéterminée (un CDI) ou bien sur un contrat à durée déterminée (un CDD).

Le contrat de travail, écrit ou non, comporte des droits et obligations pour l'employeur et le salarié.

- Le licenciement est soumis à certaines règles.

L'employeur doit aviser le salarié un certain temps à l'avance en lui envoyant par lettre recommandée un "préavis" qui précise les causes du licenciement. Il doit lui verser les salaires dus et une indemnité proportionnelle à son ancienneté dans l'entreprise.

Un salarié qui démissionne est tenu de respecter lui aussi un préavis avant de quitter son emploi. Ce préavis est généralement fixé à huit jours pour les ouvriers, un mois pour les employés et trois mois pour les cadres.

- Les inspecteurs du travail sont des fonctionnaires chargés de contrôler que le code du travail est bien appliqué. En cas d'infraction, ils peuvent dresser des procès-verbaux et infliger des amendes aux chefs d'entreprise.

Il servent d'arbitres en cas de conflits entre différents partenaires de l'entreprise.

### Le temps de travail

La durée légale de la semaine de travail n'a pas beaucoup changé. Elle était de quarante heures depuis 1936, elle a passé à trente-neuf heures en 1981.

Les salariés peuvent faire, au-delà de la durée légale de travail, des heures supplémentaires qui sont rémunérées (elles ne le sont pas pour les cadres).

Ce qui a considérablement diminué, c'est la durée réelle de la semaine de travail.

En 1970, la durée réelle du travail était en moyenne de près de quarante-cinq par semaine. En 1989 elle a été ramenée à trente-neuf heures.

Les horaires varient selon le type d'activité.

Dans les bureaux, les commerces, on travaille en général à partir de 8 ou 9 heures du matin jusqu'à 17 h, 18 h ou 19 heures.

Dans l'industrie, pour que les machines fonctionnent au maximum, plusieurs équipes d'ouvriers travaillent en alternance sur le même poste de travail (travail par postes):

- en 3\*8: elles assurent successivement les postes de travail du matin, de l'après-midi, de la nuit.

- 2\*8: matin et après-midi.

Certaines équipes travaillent seulement la nuit, ou le week-end.

De nombreux établissements pratiquent la journée continue: la pause-repas à midi est courte, mais comptée comme temps de travail.

Le travail de nuit (entre 22h et 5h du matin) est en principe interdit aux femmes et aux moins de dix-huit ans, sauf dans certains secteurs (la santé, l'hôtellerie, etc.).

Puisque la scolarité est obligatoire jusqu'à 16 ans, il est en principe interdit de travailler avant l'âge de 16 ans.

Les enfants de plus de 14 ans peuvent effectuer de petits travaux pendant les vacances scolaires.

## DEVOIRS

### ***1. Cherchez dans le texte les équivalents français:***

прием на работу, работодатель, наемный работник, увольнение, выплатить компенсацию, стаж работы, в случае нарушения, назначить штраф, сверхурочные часы, перерыв на обед, обязательное обучение.

### ***2. Posez 5 questions sur le texte et répondez-y.***

### ***3. Mettez les prépositions. Consultez le texte.***

1. Il a un contrat... durée indéterminée. 2. Un salarié qui démissionne est tenu ... respecter un préavis avant ... quitter son emploi. 3. Il est chargé ... contrôler leur travail. 4. Plusieurs équipes ... ouvriers travaillent ... alternance ... le même poste ... travail. 5. Il est ... principe interdit ... travailler avant l'âge ... 16 ans.

### ***4. Traduisez les expressions et retenez-les:***

Travail à mi-temps, à temps partiel, aux pièces (à forfait, à la tâche), à domicile, par postes (posté); code du travail, temps du travail, lieu du travail.

### ***5. Traduisez.***

1. Эта фирма нанимает рабочих на неполный рабочий день. 2. В трудовом соглашении содержатся права и обязанности нанимателя и работника. 3. В случае увольнения работодатель должен выплатить зарплату и компенсацию в зависимости от стажа работы на предприятии. 4. Инспектор назначил штраф руководителю предприятия. 5. Сверхурочные часы оплачиваются. 6. Работа в ночную смену запрещена для детей и женщин.

### Congés payés

C'est l'entreprise qui fixe les dates de congés.

- \* L'employeur est obligé d'accorder au moins douze jours de vacances pendant l'été.
- \* Sauf exception, le samedi doit être compté comme une journée de congé.

Choisir les dates. Pour déterminer la période des congés payés, l'entreprise a le choix entre deux solutions: soit elle ferme pendant l'été, soit elle accorde des congés à ses salariés par roulement. C'est là qu'on devrait établir le planning des départs. Un véritable casse-tête, car il faut tenir compte de plusieurs paramètres: l'intérêt du service, mais aussi celui des collaborateurs. Quoi qu'il arrive, ces derniers ont le droit de prendre douze jours de congés consécutifs au cours d'une période qui va du 1er mai au 31 octobre. En revanche, ils ne peuvent pas partir plus de quatre semaines d'affilée, à moins d'être originaire d'un DOM ou d'un pays étranger. Et si le mari et la femme travaillent dans la même société, le dirigeant doit se débrouiller pour qu'ils partent aux mêmes dates. A côté de ces prescriptions légales, il y a les souhaits des collaborateurs; les satisfaire contribuera grandement à améliorer l'ambiance.

Prévoir un mois avant. Avec tous ces arbitrages, mieux vaut ne pas attendre le dernier moment pour régler le problème. Le Code du travail est très précis sur ce point: les salariés doivent être prévenus au plus tard un mois avant leur départ. Une fois fixé, ce planning ne peut plus être modifié. Quant à la cinquième semaine de congés, l'employeur est également souverain dans ses choix: il peut imposer les dates de départ à sa guise et choisir si les salariés prennent ces jours de repos d'affilée ou un par un.

Calculer les jours de congé. Quand vous décomptez les vacances le principe est clair: les cinq semaines de congés payés équivalent à trente jours ouvrables. En sachant que les jours ouvrables comprennent tous les jours de la semaine sauf le jour de repos hebdomadaire, qui est généralement le dimanche. Même si, dans la société, on ne travaille pas le samedi, ce jour entre en compte le plus souvent dans le calcul des congés payés.

Si un salarié bénéficie d'un arrêt maladie juste avant de partir en congé et qu'il n'est pas rétabli au moment de ses vacances, il peut demander à reporter la date de ses congés. Dans la mesure où la période légale pour prendre ses vacances (1er mai - 31 octobre) est encore ouverte, l'entreprise devra le satisfaire. Mais un salarié qui est malade durant son absence ne peut demander que son congé soit prolongé de la durée de la maladie.

Pendant ses congés payés, le salarié doit toucher au moins la rémunération qu'il aurait perçue s'il avait travaillé.

## DEVOIRS

### **1. Répondez:**

1. Les entreprises, quelles solutions ont-elles pour déterminer la période des congés payés?
2. Peut-on partir en vacances plus de 4 semaines d'affilé?
3. Doit-on satisfaire les souhaits des collaborateurs?
4. Peut-on modifier un planning de congés déjà fixé?
5. Quel est le principe pour décompter les vacances en France? en Russie?

### **2. Cherchez les équivalents français:**

предоставить оплачиваемый отпуск, поочередно (поочередно), головоломка, 12 дней подряд, не позднее, чем за месяц, до отъезда, рабочий день, выходной день, по своему усмотрению.

### **3. Remplacez par les synonymes:**

1. Pour établir les dates des congés payés il faut prendre en considération plusieurs paramètres.
2. Il veut prendre ses 12 jours d'affilé.
3. Elle est née dans un pays étranger.
4. Nous travaillons dans la même entreprise.
5. Il faut être attentif en calculant les jours de congé.
6. Les 5 semaines de congés sont égales à 30 jours ouvrés.



## TEXTE 7

### Chômage

En France sur les quinze dernières années, le nombre des chômeurs a plus que triplé. Si l'on veut pouvoir travailler, mieux vaut habiter dans un petit pays, et plutôt dans les brumes du Nord: tel est le constat que ferait un observateur pour décire l'Europe de 1997. A l'exception de l'Espagne et de la Grande-Bretagne, les pays qui connaissent une diminution de leurs sans-emploi sont en effet presque tous de petits Etats septentrionaux: les Pays-Bas, le Danemark, la Finlande, la Norvège, l'Irlande et la Belgique.

L'atmosphère des fjords serait-elle plus propice à la création d'emplois? Il existe d'autres explications, beaucoup plus convaincantes. D'abord, ces pays connaissent une forte croissance économique, ce qui les a aidés à faire baisser le nombre des chômeurs.

Ensuite, ils possèdent un patronat et des syndicats représentatifs, qui parviennent à s'entendre sur les salaires, l'aménagement du temps de travail et la lutte contre le chômage.

Enfin, tous ces pays ont développé un savoir-faire pour enrichir leur croissance en emplois. Pourquoi la France ne pourrait-elle pas en tirer quelques leçons et s'inspirer de l'exemple des autres.

### **La méthode danoise**

#### **Le moyen: baisser massivement le coût du travail**

Depuis la fin des années 80, le Danemark a quasi supprimé les charges sociales et transféré le financement de la protection sociale sur l'impôt direct. Parallèlement, l'indemnisation des chômeurs, très généreuse, a été réduite et assortie de formations.

#### **... norvégienne**

#### **Le moyen: le partenariat syndicats-patronat**

Les partenaires sociaux ont modéré les salaires afin d'améliorer la compétitivité des entreprises. Ils ont parallèlement activé les dépenses

d'indemnisation en formant les chômeurs et en les occupant dans le secteur public.

### **... irlandaise**

#### **Le moyen: attirer les investissements étrangers**

Le pays a fortement baissé les impôts pour attirer les entreprises étrangères, notamment dans les secteurs de la haute technologie et de la santé qui emploient aujourd'hui 100 000 personnes.

### **... espagnole**

#### **Le moyen: assouplir la législation**

En dépit de son taux de chômage catastrophique, l'Espagne a réussi à créer de nouveaux emplois, à durée déterminée pour l'essentiel. Patronat et syndicats viennent de s'accorder sur une vaste réforme visant à réduire le coût du licenciement pour les entreprises.

### **... néerlandaise**

#### **Le moyen: développer le temps partiel**

Aujourd'hui, 37% des actifs travaillent à horaire réduit. Cette politique de partage du travail, initiée au début des années 80, touche les deux tiers des femmes et de plus en plus d'hommes. Elle explique les créations d'emplois record qu'affiche le pays.

Expansion, mai 1997.

## **DEVOIRS**

### **1. Reliez les verbes avec les noms.**

connaître

baisser

s'entendre sur

les charges sociales

la compétitivité

les investissements étrangers

|           |                          |
|-----------|--------------------------|
| supprimer | la diminution du chômage |
| améliorer | le nombre des chômeurs   |
| attirer   | le coût du licenciement  |
| créer     | la croissance économique |
| réduire   | de nouveaux emplois      |

**2. Remplacez les mots soulignés par leurs synonymes.**

1. Il faut s'entendre sur une réforme fiscale. 2. Ce constat est vrai pour tous les pays sauf l'Espagne. 3. Quels Etats du Nord connaissez-vous? 4. Quel est le climat favorable à la création d'emplois? 5. Ce syndicat arrive à s'entendre avec le patronat. 6. Que faut-il faire pour baisser le nombre de chômeurs? 7. Il a suivi l'exemple bien connu. 8. Malgré son taux de chômage élevé, ce pays est parvenu à créer de nouveaux emplois.

**3. Donnez les verbes dérivés des noms:**

constat, exception, diminution, création, croissance, aménagement, protection, indemnisation, licenciement, entreprise.

**4. a) Consultez les tableaux sur les opinions des Français:**

Pour chacune des explications suivantes du chômage, dites si vous la jugez valable ou non pour la Russie.

|   | valable | pas valable |
|---|---------|-------------|
| Les entreprises remplacent de plus en plus les hommes par des machines    | 82      | 16          |
| La crise internationale   | 81      | 11          |
| Les impôts et les cotisations sociales sont trop lourds                   | 80      | 13          |
| Les entreprises n'ont pas utilisé leurs profits pour créer des emplois    | 72      | 14          |
| Les entreprises n'ont pas assez investi dans des produits d'avenir        | 63      | 18          |
| Les entreprises hésitent à embaucher à cause des contrôles administratifs | 60      | 27          |
| Les chômeurs sont trop exigeants  | 28      | 64          |
| Les salaires ont augmenté trop vite                                       | 20      | 72          |

b) *Voici des mesures qu'on pourrait prendre pour tenter de réduire le chômage.* Pour chacune d'elles, dites si elle aurait, d'après vous, un effet positif ou négatif pour l'économie russe.

|   | positif | négatif |
|---|---------|---------|
| Relancer l'économie en augmentant le pouvoir d'achat des Français   | 72      | 15      |
| Encourager le retour des immigrés dans leurs pays d'origine   | 67      | 20      |
| Limiter les importations de produits étrangers en France  | 66      | 23      |
| N'augmenter les salaires que si l'entreprise fait des bénéfices   | 61      | 26      |
| Réduire les charges sociales des entreprises, même si cela doit augmenter les impôts                            | 53      | 29      |
| Supprimer l'autorisation administrative de licenciement   | 48      | 32      |
| Réduire la durée du travail en réduisant d'autant les salaires  | 32      | 53      |
| Supprimer l'obligation pour les petites entreprises d'avoir un comité d'entreprise et des délégués du personnel | 29      | 48      |
| Supprimer l'impôt sur les grandes fortunes  | 19      | 63      |

L'Événement du Jeudi, 29 mai 1986.

c) *Formulez vos 5 mesures pour baisser le nombre de chômeurs en Russie.*

5. *Retenez les éléments qui servent à organiser le texte:*

d'abord, tout d'abord, avant tout, en premier lieu;  
ensuite, de plus, d'une part, d'autre part,  
enfin, finalement, en définitive, en dernier lieu, pour conclure.